Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 2765 — MỖI SỐ 5 $ 02 — THỨ NHÌ-NHẬT 6 JUIN 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI							
	Nam-kỳ (par voie la plus rapide) Trung-kỳ, Bắc-kỳ, Lào, Cao-mên	Ngoại-quốc (par voie la plus rapide)	Nam-kỳ (par voie ordinaire) Trung-kỳ và Ai-lao	Nam-kỳ (par voie ordinaire) Trung-kỳ, Bắc-kỳ, Lào, Cao-mên	Nam-kỳ (par voie ordinaire) Trung-kỳ và Ai-lao	Nam-kỳ (par voie ordinaire) Trung-kỳ, Bắc-kỳ, Lào, Cao-mên	Ngoại-quốc
Một năm. .	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Các làng và							
Các công-sở	»		8 . 00	8 . 00	8 . 00	9 . 00	»
Sáu tháng. .	3 . 00		3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00
Ba tháng . .	1 . 50		1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00
Một tháng. .	0 . 50		0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 1473

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 = 065 de large.

4e page
Une seule insertion. . . . 0 $ 30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Bàn thêm về cái vấn-đề tảo-hôn

Cái tục tảo-hôn của ta, thật là một tục rất khó dại, biết bao nhiêu sự hư hại vì đó mà sinh ra. Về cái vấn-đề ấy, hiện đã nhiều người lưu-tâm suy xét và bàn nói đến, đã gần thành ra câu chuyện cũ rích, mà nghe cũng đã nhàm tai rồi. Mà xét ra thì cái tục ấy cũng chưa thấy sửa đổi được mấy, nhất là ở các chốn thôn quê, thì người nọ theo tục ấy lại vẫn còn nhiều. Vậy ta thử suy nghĩ mà bàn rộng thêm ra, tưởng cũng không phải là một câu chuyện thừa, làm rườm tai kẻ đọc vậy.

Trước hết hãy xin nói vì cớ gì mà sinh ra cái tục tảo-hôn. Những nhà quan trường cùng là những nhà phong-phú, nhờ cái thế lực đồng tiền, bao nhiêu sự sung-sướng của người làm ra, đã từng nếm trải, lại mộng tưởng đến cái hạnh-phúc của giời cho, và cái thú vui thật ở trong gia-đình, tức là cái thú được thấy con cái sớm thành thất gia, và cháu nội cháu ngoại sớm được dầy đàn dầy đống: Đồng tiền đã sẵn thì làm gì chẳng xong, con cái mới độ mười ba mười bốn tuổi, đã lo đến việc dựng vợ gả chồng, đua nhau mà hỏi mà cưới, làm thật là rộn rịp linh đình.

Những nhà gia-tư thường thường giờ xuống, thì lại theo một cái mục đích khác (nhất là những nhà làm ăn ở chốn thôn quê): trong nhà công việc bận rộn mà người làm thì neo, muốn thuê mướn người, thì lại ngại tiền công tốn kém, và lại khó tìm được người tin cẩn thật thà. Mong được người giúp việc thật là chắc-chắn vững vàng, không mất tiền thuê, mà lại có thể tin cậy được, thì còn gì bằng tìm vợ cho con, rồi rước dâu về cho sớm. Ấy vì trong lòng chỉ suy tính mọi đường lợi hại như thế, mới sinh ra nóng nảy, không đợi được con đến tuổi khôn lớn, đã lo tính đến việc cưới xin (thường thấy lắm nhà con giai mới độ mười tuổi hay là mười hai tuổi đã cưới vợ; lại thế này nữa mới lạ, vợ thường cứ hơn chồng đến bốn, năm tuổi).

Tục lệ có nhiều cái kết quả xấu lắm: cha mẹ khi huyết chưa được sung túc, thì sinh con ra tất là non nớt yếu đuối, mà gây nên một cái giống yếu về sau, không những làm hại riêng cho một người, cho một gia-đình, mà lại làm hại chung cho cả một dân-tộc nữa; lại con trẻ mới lớn lên, mà đã có vợ có chồng, tất là hại đến khí lực, mà suốt đời chịu cái nạn yếu đau; sách thuốc Tàu có câu: « Con trẻ sớm gần đàn bà, về sau tất mắc phải cái bệnh không gọi tên được ». Mấy cái hại ấy đều là cái lẽ tự-nhiên, đời nào cũng thế, tuy là một lẽ rất dễ hiểu, người ta bàn nói đến cũng đã nhiều, những tiện đây cũng xin nhắc lại một lần nữa, để cho bà con ta nhớ lại.

Lại còn những điều bất tiện, này nữa, dễ cũng còn nhiều người không nghĩ đến: một là không tiện cho sự học hành bây giờ. Theo lối khoa cử của ta xưa kia, kỳ thi hạch đã xa, (ba năm mới có một lần thi) niên-hạn học lại không định (bao nhiêu tuổi đi thi cũng được), người theo học không có điều gì bách thúc phải lo cho lắm; phép học bây giờ thì không thế, kỳ thi hạch đã ngặt, niên-hạn cho vào học trường công lại nghiêm, người theo học bị cái thì giờ bó buộc, mà nghề học thật là phải chuyên cần, hạch lên lớp không đỗ được, thế là chậm mất một năm; thì tốt-nghiệp hỏng độ vài ba lần, quá tuổi không được theo học các trường công nữa, thế là hỏng mất cả đời. Con trẻ đương tuổi học hành tiến tới, mà đã vội có vợ có con, đã bị cái nạn thê thiếp tử phộc, sinh ra bận bịu lôi thôi; những người chí khí không được bền vững, thường hay vì thế mà sinh lòng chán nản, rồi nghiệp học đến nỗi dở-dang; những người có chí khí lo sự học-hành (nhất là những người khí-lực không được khỏe lắm), đã vướng lòng về việc gia-đình, mà lại cứ gắng công đèn sách, thì lại dễ gây nên những chứng bệnh rất gớm ghê.

Hai là hại đến mối hạnh-phúc ở trong gia đình: con trẻ tuổi còn nhỏ, trí khôn chưa đủ, đã b ết thế nào là thuận là không; cha mẹ thì chỉ muốn tiện việc mình mà làm cho xong chuyện. Đến lúc con trẻ khôn lớn lên, hoặc là vì không được tốt đôi vừa lứa (ở các chốn thôn-quê, thì phần nhiều vì vợ hơn chồng nhiều tuổi quá), hoặc là vì có gì khác, mà sinh ra nhiều chuyện không hay, mối hạnh-phúc một đời của người ta, vì thế mà hư-hỏng mất cả.

Đã đành rằng sinh con gia muốn cho có vợ, sinh con gái muốn cho có chồng, lòng cha mẹ thì ai chẳng thế, nhưng cái lòng cha mẹ ấn yêm con, và cái chức trách của cha mẹ đối với con, lại còn mong chờ con khỏe mạnh, mong cho con sống lâu, mong cho con thành thân, mong cho con vợ chồng hòa hợp để gây dựng ra một gia-đình, chớ không phải chỉ cốt có dâu có rể, nhìn cho sướng mắt, hay là dựng vợ gả chồng cho sớm được dành lòng mà thôi đâu. Vậy bà con ta nên to sâu nghĩ xa, tính đến cuộc vuông tròn trăm năm cho con cái, đừng có vì mua sự vui thú hay là cầu sự tiện lợi trong một lúc, mà đến nỗi phải ăn năn suốt cả đời. Phàm làm việc gì, ta cũng nên dùng bụng tính mà suy, lấy mắt tinh mà xét, há nên bảo rằng người khác đã làm, thì mình cứ nhắm mắt mà làm theo. Nếu ai cũng suy xét như thế, một người làm đầu, mười người làm theo, lâu lâu rồi quen đi, mà cái thói cũ bao nhiêu năm, cũng có ngày sửa đổi lại được, đó không những là tạo phúc riêng cho mọi người, cho một gia đình, mà cũng là tạo phúc cho cả dân-tộc mình sau này nữa.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 3 Juin 1926

Việc nước Pháp

Tại cuộc hội-nghị quốc-tế phụ-nữ

Tại cuộc hội-nghị quốc-tế phụ nữ, các đại biểu bàn-bạc hồi lâu, xem có nên bỏ tên vào các chánh đoàn hay không, nhưng không quyết-nghị ra làm sao, vì cái tinh thế chánh-trị mỗi xứ một khác. Buổi chiều nguyên-lão nghị-viện đã tiếp các đại-biểu.

Buổi chiều trong một cuộc đại-hội-nghị đặt ở hội Société des Savantes, thiên-hạ đến xem đông quá, đến nỗi hội-đồng phải cử mấy vị đại-biểu ở ba-

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

dương và Thái-bình thuộc về miền bị võ đê sông Luộc năm 1922 và 1923.

Tờ dự thảo nghị-định cho phép nộp số tiền còn thừa của tỉnh Nam-định năm 1924 vào số dự-toán năm 1926.

Tờ dự thảo nghị-định cho phép trích ở kho dự-bị Bắc-kỳ lấy 75.000 đồng để trả khoản tiền tăng thêm về hưu bổng những người tàn tật.

Chuẩn-y tờ biên-bản đấu giá làm nhà ở và làm phòng giấy cho huyện Hiệp-hòa (Bắc-giang), huyện Âu thi (Hưng-yên) và huyện Thạch-thất (Sơn-tây).

Chuẩn-y tờ biên-bản về việc lĩnh-trưng lát đá đường số 35, đoạn Lục-liễu đến Cao-thượng (Bắc-giang).

Chuẩn-y điều lệ về việc đấu giá cho thuê mấy lô bãi bể số 6 và số 7 ở Mễ-lâm (Nam-định) trong năm 1926 và 1927.

Chuẩn-y tờ biên-bản đấu giá cho thuê những lô bãi bể số 8 và 9 ở Mễ-lâm (Nam-định) trong năm 1926 và 1927.

Chuẩn-y bản dự thảo đấu lộ đấu-giá cho thuê những lô bãi bể số 10, 11, 12 và 13 ở Mễ-lâm (Nam định) trong năm 1926 và 1927.

Chuẩn-y bản dự án tờ hợp-đồng bán cho M. Đoàn-doãn-Đôn hai miếng đất của công-sản ở hạt lị Thái-nguyên.

Chuẩn-y tờ dự thảo hợp đồng cho làng Lục-giới thuê một miếng đất của công sản ở Bắc-giang.

Chuẩn-y tờ dự thảo hợp đồng mua cho công sản một miếng đất ở Thái-bình để làm nhà thương lây.

Chuẩn-y tờ dự thảo hợp đồng cho làng Đông-quyền (Thái-bình) thuê một miếng đất của công sản.

Chuẩn-y tờ dự thảo hợp đồng của sở công sản với M. Louis Bonnafont đổi lấy một miếng đất của công sản.

Chuẩn-y tờ dự thảo hợp đồng của sở công sản với M. Louis Bonnafont đổi lấy một miếng đất của công sản.

Chuẩn-y tờ dự thảo hợp đồng của sở công sản với M. Louis Bonnafont đổi lấy một miếng đất của công sản.

Tờ dự thảo nghị-định cấp bằng những sau đây ở Yên (Thái-nguyên) cho mấy người làm theo sự luyện sang Pháp lối chiến tranh trở về.

Đơn xin khẩn đất của M. Maxime Bonnafont ở Bắc-giang, của M. Marius Herel ở Hà-nam, của M. Vũ-v-Sáo và mấy người nữa ở Monsay, của M. Bureau ở Nam-định.

Đơn xin khẩn đất tạm của M. Chu-tịch-Kinh ở Hải-ninh, của M. Morvelon ở Laokay.

Tờ dự thảo nghị-định lấy lại khu đất đã cấp cho Mme Ng-thị-Điểm ở Lao-kay về sở Công-sản.

Đơn của M. Ng-hữu-Tâu xin sang nhượng cứ tạm một miếng đất của công sản ở Huiphong.

Đơn của M. Trần-Sóc-Toịch xin lấy đá sỏi ở Lâu-thượng tiên sông Lô giang.

Đơn của Ng-văn-Phúc và của viên đại thọ-lại Ng-văn-Tu xin nhập lịch dân Pháp.

Đơn xin giảm thuế ô-tô của M. Chế-quang-Lạng.

Đơn xin giảm thuế của M. Chezeau, Mme Ng thị-Hai, M. Hoàng-ngọc-Sâm, Mmes Phạm-thị-Sáu, Hoàng-thị-Bổ, Phạm-huy-Nghiêm, vân vân.

Lễ Sáng-tí. — Theo như lệ thường niên, đến chiều mai chủ nhật 6 juin nhà thờ Hanoi sẽ rước Sáng-tí trọng thể, đi qua phố nhà thờ, hàng Bông, hàng Trống rồi lại về Nhà-thờ.

Lỗ gửi bài đăng báo. — Vì có nhiều ông gửi bài đăng báo vẫn không theo cái lệ của nhà báo và lệ của sở Bưu-điện, cho nên bản báo tưởng nên nhắc lại mấy điều cốt yếu sau này :

Các bài viết để đăng báo, bao giờ cũng nên viết rõ ràng và viết một mặt giấy, nếu viết hai mặt thì làm mất thời giờ cho người sắp chữ lắm. Sau nữa phải *viết bằng bút mực chứ đừng viết bằng bút chì.*

Các giấy cần viết phải dán tem cho đủ, cứ 1 đến 20 *grammes* là phải dán *timbre* 5 xu, bất cứ là bộ ngõ hay dán kín, hay cuộn *bande* ; từ 20 *grammes* trở lên đến 50 *grammes*, thì phải dán thêm *timbre* 5 xu nữa là 10 xu.

Những bì dán không đủ *timbre*, hoặc là dán bằng cái hình *timbre* cắt ở các phong bì in *timbre* sẵn (enveloppe timbrée) có lệ phải phạt gấp đôi thì bản báo không nhận, Vậy xin các ngài nhớ cho.

Một chiếc tàu cháy tại Fort-Bayard. — Vừa có điện-tín ở Quảng-châu loan về báo rằng, ngày 3 Juin vừa rồi, hồi 13 giờ một chiếc tàu Bồ-đào là *Sun-ly* ở Hong-kong tới, có chở dầu hỏa và các hàng nóa, phát hỏa tại Fort-Bayard. Nhờ có tàu dập trong bến mà thấy cháy sớm được cả.

Chiếc tàu ấy từ từ cháy hết. Nước và sự phòng bị mà không cháy lan sang các khoản.

Cuộc diễn thuyết : tại nhà Ngự-Uyển. — Ban cổ-nhạc tại rằng tối hôm nay tức bữa thứ bảy sẽ khai hội-đồng của hội Dân-quyền cộng-hòa (Union République) bàn việc xong thì hồi 9 giờ 30 bản-xã Lamoureux sẽ mở một cuộc diễn-thuyết về bệnh giang mai tại nhà Nhảy đầm và có nhiều tranh cho công-chúng xem. Những người Âu-tây Pháp, nên đến dự lắm.

Cuộc rước đèn thứ hai này. — Thứ hai 7 juin nay, hồi 9 giờ, sẽ có cuộc rước đèn, đi qua các đường phố sau này :

Họp tại đường Bờ-sông, qua đường France, Général Galliéni, Lanbarède, Hobillet, phố Paul Bert, hàng Trống, hàng Bông, cửa Nam, đường Pagnier, Général de Badie, Félix Faure và phố Maréchal Joffre.

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59 Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MỚI MỖI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phèn.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đốc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et *CARBONATE* dùng cho các thứ bánh nở được, vân vân.

LỚP NỮ-HỌC

Trong hai tháng hè, tại *Trung-Bắc Học-Hiệu* có mở riêng những lớp dạy các nữ-học-sinh đã có bằng Sơ-học Pháp-Việt để thi vào trường nữ Sư-phạm và các nữ-học-sinh đã học lớp Cao-đẳng (cours supérieur).

Các lớp khác thì lệ học sẽ đăng báo sau.

Giấy xin học gửi đến *Trang-Bắc Học-Hiệu* 22, Rue Lamblot (trước đền Ung phò Nhà-Thờ).

Thi bằng Sơ-học Pháp-Việt. — Nay nhắc lại cho các thí-sinh nhớ rằng các hội-đồng sát hạch kỳ thi bằng Sơ-học Pháp-Việt (certificat d'études primaires franco indigènes) ngày 7 juin 1926 sẽ họp tại các nơi sau này :

Hà-nội

1 — Trường Sinh-từ : — Cho các thí sinh ở các trường đạo Bắc đạo Nam và trường Thực-hành Hà-nội.

2 - Trường Bảo-hộ : — Cho các thí-sinh ở trường Bảo-hộ và các trường tư thục.

3 — Trường hàng Than : — Cho các nữ thí-sinh vào trường công và trường tư ở Hà-nội các nam nữ thí-sinh hạt Hà-đông, Sơn-tây, Phúc-yên và Vĩnh-yên (không kể Bạch-hạc)

Nam-định

4 — Trường Jules Ferry : — Cho các nam thí-sinh ở trường thành-phố Nam định ở trường Xuân-trường và các nữ thí-sinh trường Nữ-học ở Nam-định.

5 — Trường Carreau : — Cho các nam nữ thí-sinh ở Thái-bình, Ninh-bình và Hà-nam.

6 — Trường Paul Bert và trường Brière de l'Isle : — Cho các nam nữ thí-sinh trường tỉnh lị Hưng-yên, các trường tư-thục Nam-định, Thái-bình, Ninh-bình, Hà-nam và Hưng-yên.

7. — *Hải-phòng*

Các nam nữ thí-sinh ở các trường Hải-phòng, Hải-dương, Hải-ninh, Kiến an và Quảng-yên.

8 — *Bắc-giang*

Các nam nữ thí-sinh ở các trường Bắc-giang và Bắc-ninh.

9. — *Việt-trì*

Các nam nữ thí-sinh ở các trường Hòa-bình, Lai-châu, Lao-kay, Phú-thọ, Tuyên quang, Yên-bái và Bạch-hạc.

10. — *Lạng-sơn*

Các nam nữ thí-sinh các trường Lạng-sơn và Cao-bằng.

11. — *Thái-nguyên*

Các nam nữ thí-sinh các trường Thái-nguyên và Bắc-kạn.

Hai tỉnh phải hoãn thi bằng Sơ-học. — Vì ở Nam-định và Việt-trì đang có dịch tả, cho nên kỳ thi bằng Sơ-học Pháp-Việt (certificat d'études primaires franco-indigènes) phải hoãn đến cuối và nghỉ hè. Phủ Thống-sứ định như thế là phải lắm, vì bỏ thi này chẳng những học trò hai nơi ấy mà lại cả học trò ở các tỉnh lân cận đến thi nữa.

Kỳ thi tốt nghiệp trường Cao-đẳng Sư-phạm. — Kỳ thi tốt nghiệp trường Cao-đẳng Sư-phạm nay đã xong rồi. Danh sách các học sinh được trúng tuyển như sau này :

Ban văn-chương

MM. Phạm-việt-Tuyên, Hoàng-minh-Giám, Đặng-thai-Mai, Trần-văn-Hương, Nguyễn-văn-Ngôn, Trần-đình-Bân, Nguyễn-Vĩ.

Ban khoa-học

MM. Hồ-đắc-Cử, Thái-nguyên-Bảo, Bồ-văn-Hoán, Trạch-quang-Toàn, Nguyễn-văn-Ban.

Ban quản có lời mừng các nhà tân khoa.

Phát phần thưởng tại trường Thày giáo. — Đến ngày thứ năm 11 Juin hồi 15 giờ rưỡi, tại trường Saint Jean-Baptiste có đặt lễ làm lễ phát phần thưởng cho học trò, do Đức cha Gaud làm chủ-tọa.

MỘT THỨ THUỐC NÊN TRỊ VỀ MÙA NÀY

Ai Hồi-hách nên dùng thuốc chữa ngay mùa hè này đi thì lại càng chóng khỏi lắm, vì mùa này tiện cho những thứ sau thuốc.

Mỗi hộp giá . . . . . 1 $ 00
Cả cước gửi đi . . . . . 1 . 50

Bán tại hiệu QUẢNG-TẾ, số 29, phố Giang, Hà-nội. 5700

MỚI XUẤT BẢN

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ :

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường. . . 0 , 05
Tiền cước Recommandé thêm. . . . . 0 , 10

Thư và mandat gởi cho :
M. LÊ-NGUYÊN-ỨC
61, Rue du Colon
5.701 HANOI

Nước đá-bào, xê-cây, kem và nước chanh làm bằng nước không đun sôi,

đều là những món truyền đầu bệnh dịch-tả rất nhậy.

HỘI CHỢ HANOI

Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926

Các gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet. 3.053

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUGET

Thương binh có một cặp tiền-đồn-binh-tinh Nguyễn chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ thăm bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 2 đồng một lần

XIN GIẤY LÃN-CHỨNG : Giá 1 $ 00

Phòng thăm bệnh tại : ĐƯỜNG BIA-LONG, 32 CŨ 201 số 226

Bắc-kỳ giáo-giới tập-ích hội. — Kính trình quí hữu,

Uỷ-viên hội tháng tới đã định đến ngày 20 tháng 6 năm 1926, đúng hai giờ chiều sẽ họp đại-hội-đồng thường niên hội tại, tại trường Thực-hành (École d'Application) phố Jambert, Hà-nội.

Những việc hội định bàn

1·) Tờ trình của ông hội-trưởng về các công việc hội trong năm 1925-1926 ;

2·) Tờ trình của ông thủ-quỹ về việc chi thu của hội trong năm 1925-1926 ;

3) Việc điều tra về sự giao-thiệp của các giáo-viên với phủ, huyện và tổng lý ;

4·) Việc xin hãi sổ thanh-tra ;

5) Việc lương bổng của người giáo-viên so với các ngạch trên ;

6· Lập một hội-đồng để kiểm soát quỹ hội ;

7) Cải việc lình-tinh ;

8) Bầu ủy-viên hội mới.

Mỗi năm mới có một kỳ đại-hội-đồng để bàn việc công-ích của hội, vậy kính mời quí-hữu thể nào cũng đến hội-đồng cho đông và đúng giờ, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh lắm.

Nay kính đạt

Bắc-kỳ Giáo-giới Tập-ích hội

Hội-trưởng

Nguyễn-văn-Ngọc

CÓ BÁN :

Xe cao-su nhà còn như mới, bán ghẻ. Hỏi tại : số 12, voie 85 (chợ Hàng-da cũ) cạnh hiệu Nhật-bản. 5.699

MỘT DỊP HIẾM CÓ

Nay chúng tôi mới soạn ra được một phim ảnh ở bên Trung-quốc đem sang để chớp, hiến các quí-khách xem :

HOA NỢ TRĂNG TRÒN

Chia làm 8 đoạn

Chớp cả trong một lần

Phim ảnh này nguyên của Tàu mới ra là lần thứ nhứt.

Buổi nào cũng chớp từ 18 giờ rưỡi cho đến 20 giờ rưỡi. Chủ-nhật và thứ-năm nào cũng chớp từ 14 giờ rưỡi cho đến 16 giờ rưỡi. Xin mời các quí-khách chiếu-cố đến xem.

Kính-cáo

CINÉMA TONKIN-A & CIE

chez Cinéma Tonkinois

5.693 *Rue des Eventails*

Quan Đốc-tơ Bi-cơ-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn bàng, đàn bà, con gái, các chứng khí-hư, các bệnh nói thường, cảm vì ngũ nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy, số 38 B, Hanoi, dây nói 314.

Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người ốm ở, người ốm đến chữa, ai cần thì hỏi. 5699

CHẾ-TẠO

VÒNG-HOA-PHỦNG

bằng hạt cườm

Giá rất hạ từ 5 đến 100 $ 00

PHAN-BÁ-CẦN

62 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

27, Avenue Amiral-Courbet

CHI-NHÁNH Ở HAIPHONG

Ở đây lại có làm thêm hài-trướng của hiệu Giu-long. 5024

Thi thư-ký vào ngạch tòa sứ. — Kỳ thi tuyển những người có bằng Thành-chung Pháp-Việt (Diplôme d'études complémentaires franco-indigènes) hay bằng cao đẳng tiểu-học Tây (E. P. S.) làm thư-ký tập sự các tòa sứ Bắc-kỳ theo như nghị-định ngày 18 juin 1922 thì nay mai sẽ mở tại Hanoi, vào ngày nào chưa định.

Những người ứng thi phải từ 18 đến 25 tuổi và phải gửi *đơn* đến phủ Thống-sứ (tòa lớn) trước ngày 30 juin 1926. Đơn phải làm bằng giấy tín chỉ và định theo những giấy sau này :

1, Giấy khai-sinh.

2, Giấy tư pháp lí-lịch hay là giấy hạnh-kiểm cũng được.

3. Một bản sao các văn-bằng của mình và có chữ quan cai-trị nhận-thực.

4. Giấy thầy thuốc nhận thực về sức lực, thể thức phải làm theo như tờ chu-tri ngày 11 décembre 1924 (giấy ấy phải đưa ánh người ứng-thi, trận ảnh có chữ thầy thuốc xem bệnh đã niêm kiện và ký tên).

5. Một tờ người thí sinh khai hiện đang làm nghề gì. Những người đang làm việc nhà nước hay các học trò thì giấy ấy phải định theo một tờ chứng chỉ của quan đầu sở hoặc ông đốc trường học có phép đi thi.

ĐỨA TRẺ MỒ-CÔI Ở PARIS

Thứ tư 2) in 1926 tại rạp

CINÉMA PALACE HANOI

Bắt đầu chiếu phim ảnh trinh-thám tiểu thuyết 8 hồi « L'orphelin de Paris » — Đứa trẻ mồ-côi ở Paris — Tích chuyện rất hay, cảm động nhất lòng người mọi đứa trẻ mồ côi đã trải, khi nhỏ nói, đậu đó, duy để 200 một cặp vợ lẽ ai và khi đứa trẻ mồ-côi một mình như thân ở đời, tình cảnh rất thảm thương.

Tích chuyện trinh thám này không khác như mọi chuyện nhỏ nhưng hoặc nhiều lần hồi đặt ra cả, làm trò cười nỗ vì, phong lí một chuyện có giá đặt ra phim ảnh rất có giá trị, gồm cả sự hay giờ Luân thường đạo lý có cả — Kem tác vui, tác buồn, có ý vị lý thú một cách cao xa.

Phim ảnh này chia ra chiếu ba tuần lễ :

Thứ tư 2	Juin chiếu	Thứ sáu 2	và 2
— 9	—	— 9	và 4
— 16	—	— 16	và 6

3.008

ĐỒ ĐỒNG

Đồ thàng cần bán-hiệu xưa nay thường bán ra ngoài quốc nhiều, nên hay làm theo giá tiền tây, hay nhân dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đắt quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống tí nhiều, trong vòng tí lâu : vậy các quí khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua mau kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise

HOANG-XUÂN-LAN

58 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.

TRƯỜNG TRƯƠNG-MINH-SANH HANOI

Đến 15 Juin 1926 thì nhà trường bắt đầu dạy học trò thi vào trường Cao-đẳng tiểu-học hay là trường sư-phạm. *Lớp này* học về buổi chiều từ 2 giờ đến năm giờ. Đến ngày 1er lớp tập học sinh thi vào trường công-chính và lớp năm thứ tư ban cao đẳng tiểu-học cũng điều bắt đầu học.

Lớp 4ème année thì bắt đầu học từ 15 Juin 1926 cho đến 1er Mai 1927 cho khỏi sự lỗi nhỏ sẽ quyền sở tay (Livret scolaire).

Cậu học sinh nào học không đủ tháng thì không được thi. Vì vậy nên nhà trường định đến 15 Juin nay cho lớp 4ème bắt đầu học.

Truong-minh-Sanh

BD 120

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-BỔ-MỤC dịch thuật

...Nay châu-công nhận lời *Lý trọng-tiên* xin, tránh sao cho khỏi chi-tay, chỉ-bằng đem bức ấn-thư này thu nộp Trung-quốc, *Tống* chắc chuyển, tất-nhiên phải đóng đất châu-công, đó là chỉ kế vạn-toàn vậy.

Vua *Nam-đường* khen phải, sai người đem ấn-thư của *Lý trọng-tiên* dâng *Tống Thái-tổ*. *Tống Thái-tổ* tiếp được bức thư, nổi giận mà rằng :

— Đứa thất-phu kia, lại dám khinh nhờn ta đến thế ư !

Nói xong, liền sai *Thạch thủ-tín* tìm chước giảm-quân, *Tào bưu-đức* làm tiên phong, ngày giờ thân-chinh, đem hai vạn quân-mã đi đánh *Lý trọng-tiên*.

Triệu-khuông-nghĩa tâu rằng :

— Bệ-hạ vừa mới dẹp yên thành *Lộ-châu*, lưu quân về nghỉ, thế chi lấn này chỉ nên sai một viên đại-tướng đi đánh, tất-nhiên nguy giả thân-chinh.

Tống Thái-tổ nói :

— Nếu ta không đi thì việc quân cơ-hội trễ, thân-phi tất nhiên, chỉ bằng ngự giá thân-chinh, khiến các tướng lần phải gia sức cố gắng, chỉ lành mất trận là có thể phá vỡ được quân giặc.

Ngày sau hôm ấy, *Thái-tổ* cho *Tống Thái-tổ* tự đốc *Điện-kiêm* thắng đường tiến sang *Thanh-châu*. Khi đi đến tỉnh *Quảng lăng* truyền quân hạ trại. *Tống Thái-tổ* bảo *Thạch-thủ tín* rằng :

— *Lý trọng-tiên* nổi nghịch kinh pháp, nay cử-tuế ở thành *Quảng lăng* xây đã có ý muốn khiến cho quân ta lần ngày sinh lòng trễ biếng, tất ắt mở đánh. Vậy nhà ngươi nên đem quân sang đánh *Bắc lăng* quan, nếu ta chiếm được của quan ấy thì quân *Lý trọng tiên* ắt phải kinh hồn tăng đảm vậy.

Thạch-thủ-tín vâng lệnh, đem quân theo đường *Dương-châu* kéo sang *Bắc tân quan* Quan trấn-thủ ở đấy là *Hà mỹ* nghe tin quân *Tống* kéo đến, liền đem quân ra ngăn cự. Hai bên đánh nhau *Thạch-thủ tín* giao chiến.

Hà-mỹ ngồi trên mình ngựa, quát to lên mà rằng :

— *Tống-công-công* kia, nên mau mau rút quân về Bắc, nếu không thì tất có tai vạ.

Thạch-thủ tín nổi giận mà rằng :

— Đồ nghịch-tặc kia, sao dám cản đường tiến của ta !

Nói xong, liền múa đao thúc ngựa, xông vào đánh *Hà-mỹ*. Đánh được mấy hợp thì *Hà-mỹ* thiết sức không địch nổi, quay ngựa bỏ chạy. *Thạch-thủ-tín* thừa thế tiến đánh, quân hậu-quân thấy vậy, cũng nổi trống reo hò mà đuổi theo.

Hà-mỹ không dám rút vào cửa quan, tạo thì chạy thẳng sang thành *Quảng lăng*. *Thạch-thủ-tín* thấm lấy cửa quan, rồi sai người phi báo *Tống Thái-tổ*. *Tống Thái-tổ* xét báo tường tỏ, truyền lệnh tiến binh, vậy đình thành *Quảng lăng*.

Lý trọng-tiên thấy *Hà-mỹ* thua trận chạy về, giật mình kinh hồn vía mà rằng :

— Lương-hựu của ta đã thua trận rồi sẽ quan ấy, nay *Tống-chúa* đã chiếm mất rồi thì quân ta còn trông cậy vào đâu !

Nói xong, tóm chém *Hà mỹ*. Thiêm-kính can rằng :

— Quân giặc đã đến nhân-thành, đều nên dùng dương-mưu kế. Bây giờ thành-trung còn lại chỉ người đem nhiều lễ-vật sang xin hàng mình, vậy ta sẽ dùng kế ấy mà phá vỡ được quân giặc vậy.

Lý trọng-tiên nổi :

— Nói cũng phải lắm, khi sao bằng chịu đem quân sang giáp, thôi để tôi sang sau ông sắt nên liều chết có giữ lấy mình.

Tâu anh vũ :

— Sự thế đã đến thế này, giết vẫn không sống khó, thì bằng mở cửa ra hàng quách cho xong, ta còn liều làm chi nữa.

Bấy giờ *Tống Thái-tổ* đến mước các tướng, ngày đêm đánh thành, sự thì rất ngặt lắm. *Lý trọng tiên* biết thế không giữ được, sợ bọn *Tào-anh* và *Trần-hi-cảnh* mà hèn tăng :

— Lời ta quan trấn-thủ của mình *Chu tước*, chẳng phận của ta, phải liều chết để báo nước, hay giữ tôi cùng gia-quyến nhỏ nhoi đồng lâm mà chết, cho bọn các ông vừa ngồi cách cửa chăng.

Bọn *Tào anh* nghe nói, ai nấy đều bụng mặt khác. *Lý trọng tiên* cùng gia quyến trèo lên trên trời, chỉ phóng hỏa tự tử. Bấy giờ bọn của *Lý trọng-tiên* đã tranh nhau mở cửa thành cho quân *Tống* vào.

Tào-bưu-đức vào trước, kết bọn *Hà mỹ*, *Thiêm-kính* và *Tôn-quốc* xử chết tất cả mười người. Kể đó *Tống Thái-tổ* triệu vào trong thành, sai người cấp phát những của *Nam-Tấn*. Quân *Tống* mới bọn *Tô mỹ* vào giữ *Tống Thái-tổ*.

Tống Thái-tổ mới :

— Bọn này đều là một bọn nghịch tặc, cố sui giục *Lý trọng-tiên* làm phản đấy.

Nói xong, truyền đem chém cả, nhỉ chém đến một mình *Tào-anh* mà thôi.

Tống Thái-tổ bèn bảo *Tào-anh* rằng :

— Chẳng hay *Trần tư-bật* hãy giờ ở đâu ?

Tào-anh tâu rằng :

— Khi *Đệ-kinh* chưa vào trong thành, đã bị toán loạn-quân giết phứt rồi.

Tống Thái-tổ tra xét xem đến mới có đem đồng mưu giết *Trần tư-bật* thì đem ra chém. Lại cho *Bàn-đình-hợp* làm chức *Anh-vũ-tuyên-sứ*, trấn-thủ *Thanh-châu*, rồi ngay ngày hôm ấy thu quân trở về *Điện kinh*. Sấy qua là mùa đông tháng chạp, mọi đã về *Bắc-Hoài-lương* các quan trấn-thủ vào làm lễ chúc-hạ.

Khi các quan trấn-thủ làm lễ trở-ra-về, *Tống Thái-tổ* bảo các quan trấn-thủ rằng :

— Tân-Hán-tâm là một chốn thâm-nghiêm, nên phải thu những tay đại-tộc về sau vào việc triều-lý.

Bọn *Phan-chiết* tâu rằng :

— Hiện ngoài ải *Nhạn-môn* thuộc-về *Hoàng-tân*, tuyến *Ải ở Tân Hà-đông*, nay thiên sang làm *Đoan-minh-điện Đại-học-sĩ*.

Tống Thái-tổ mới :

— Tôn Hán-Hàn phải dùng người ấy không *Sượng*.

Tống Thái-tổ tức thì truyền lệnh cho *Điện nghị-thư Tân-Hán học-sĩ*, *Hàn-nghị* sẽ ấn lại ra. Bấy giờ vào buổi tháng sáu năm thứ hai, là *Bính-thân Kiến long* năm thứ hai, là *Đỗ tự-Hiền* kỳ trước rất nặng. *Tống Thái-tổ* đương bữa toán ở bên cạnh, không dám đi đâu được.

Đỗ thái-hậu gọi *Triệu phổ* mà đi phán lời ủy-mệnh. Thái-hậu bảo *Tống Thái-tổ* rằng :

— Con nối nghiệp vua cũ mà cai trị được thiên-hạ không ?

Tống Thái-tổ nói :

— Nhờ ơn phúc-trạch của Hoàng-thái-hậu mà thôi-hiền đó.

Đỗ thái-hậu nói :

— Không phải ! Chính là vì *Chu Thế-tôn* dùng bọn người *Sài-vinh* mà thôi. Thế thì con khi nào mưu-toán, nên truyền ngôi cho *Quang nghĩa*, *Quang-nghĩa* lại truyền ngôi cho *Quang-mỹ* mà *Quang mỹ* lại truyền ngôi cho *Đức-chiêu*. Trong nước sẽ vạn lâu, lòng là nói phúc lâu-dài vậy.

Tống Thái-tổ lạy tạ mà rằng :

— Xin thánh lời dạy bảo.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo
15 chấu kính
Mặt và kim
có chất dạ quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Beri, — HANOI
3011

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất hay. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1$30
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0$60
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3009

NGƯỜI ĐẸP
Hiệu lối vừa nhận được bên Pháp gửi sang thứ Sáp-Phơm, xưa nay Qui-khách đã công-nhận là sáp mềm thịt, trắng da, xanh tóc, chóng đòi, sạch gầu khỏi chấy. Nhất là mùa hanh, thứ sáp này lại có đặc-tính chữa bệnh nẻ rất thần hiệu. Bán buôn giảm giá 20%, bán lẻ mỗi hộp giá tiền là 6 xu.
Hỏi tại hiệu Đức-long, 90, phố Mã-mây, (Hanoi).
3041

Hiệu kim-hoàn
昌 港
HOÀNG-QUANG-THỊEN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi
Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-nhân có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ làm sửa xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều ai.
3022

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt
Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.
Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.
Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.
Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, về khi mới đỏ mắt có nhức mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất hiệu lắm là vì lẽ ấy.
Bản-hiệu đã đến tận quan thanh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại hiệu hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.
COLLYRE JAUNE
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Luốn và Lacaze
có bằng bảo-chế cả nhất hạng tại Đại-hội-đồng Paris, kỳ-nghệ
40, Rue Paul-Bert Hanoi

Furan — KÍNH-CÁO — Pervenche

Sở đại-lý xe-đạp « PERVENCHE » và FURAN » của xưởng « FURAN » ở Saint Etienne có lời kính-cáo để các qui-khách biết rằng : vì xe hiệu « Pervenche » tốt nhất hạng, tốt hơn xe « Peugeot » và « Terrot » mà lại bán hạ giá, nên các xe ấy nay đã bán hết cả rồi.

Chuyến tàu « Compiègne » ngày 5 Juin này tới Haiphong thì lại có xe ở Pháp sang, các qui-khách muốn mua sẽ có ngay.

Nhân dịp giá bán rất rẻ này, các qui-khách muốn mua nên viết giấy gửi commande cho b ết trước, vì số xe sắp sang có hạn thôi. Vậy nên viết giấy mà mua trước lấy một cái xe-đạp hiệu « PERVENCHE » ở nhà M. DEBIOLLE, đại-lý độc-quyền ở Đông-dương, ở tại đường Quan-thánh số 57 và 59, Hanoi (Avenue du Grand Bouddha, nº 57 et 59, Hanoi). Giây nói số 520
3057

Lễ phần thưởng tại hội Tri-tri. — Xin nhắc rằng : sáng chủ-nhật mồng 6 tháng 6 tây này, hội Tri-tri sẽ làm lễ phát phần thưởng cho học trò bắt 8 giờ rưỡi sáng. Vậy xin mời các ngài hội-viên cùng các phụ-huynh các học-sinh được phần thưởng, đến dự lễ cho đông. Quan đốc-lý Dupuy sẽ đến làm chủ tọa.

Đến 2 giờ chiều, các học sinh sẽ tụ lại ở nhà trường để diễn Chèo bóng.

Hội Tri-tri lại cho.

Tuyển học trò vào trường kỹ-nghệ thực hành. — Đến ngày thứ hai 6 Septembre 1926 hồi 8 giờ sáng tại Hanoi, Việt-trì và Nam-định sẽ có kỳ thi tuyển học trò vào trường kỹ-nghệ thực hành.

Các thể lệ thi thế nào, đến sẽ thứ hai này bản quán sẽ đăng báo.

Nhà bưu điện Uông-bí. — Nhà bưu-điện tức hàng ở Uông-bí, kể từ ngày 1er juillet 1926 đổi làm nhà bưu điện thường hạng, nhận gửi các bưu kiện (colis-postaux) nặng cho đến 5 kilos là cùng, sang không được dự vào việc chuyển các thư từ và các bưu điện có khai giá (valeur déclarée).

Lão sáu mươi hiếp đứa bé lên năm. — Người ta nói rằng trưa hôm qua vào hồi 1 giờ, một lão ngoài sáu mươi tuổi, ở làng Đông-nhân, thừa lúc chủ nhà ở trong đi chợ vắng, bèn hiếp một đứa bé mới lên năm tuổi. Người ta nói rằng lão đã xảo nhân nhiều lần rồi. Nhưng nàng đã dữ, giờ lại to, không sao mà cứu chữa được, mà chiều gió thì lại bị lại lên cơn. Nhưng nặng đã dữ, giờ lại to, không sao mà cứu chữa được, mà chiều gió thì lại bị lại lên cơn. Nhưng nặng đã dữ, giờ lại to, không sao mà cứu chữa được, mà chiều gió thì lại bị lại lên cơn.

Chỉ vì cái tính mê hoặc ấy mà người ta thường thấy những kẻ có bệnh hay làm nên những tội ác như thế.

Mấy cái trộm. — Nguyễn-thị-Được bán hàng rau, ở số 4, phố hàng Rươi bị kẻ trộm vào lấy mất 56 đồng và đồ nữ-trang, đáng giá 174 đồng rưỡi.

M. E. Erard ở đường 33 số 46, bị kẻ trộm vào lấy mất một cái giấy bạc mất trăm ; M. Viti ở phố Général de Badens bị kẻ trộm trộo tường vào ban đêm lấy mất một món tiền 60 đồng bạc.

Ngã xe cộ. — Ngày hôm mồng một tây, có một người đi xe đạp ở phố hàng Bông khi đi sang phố Tràng thì đụng phải một cái xe hàng, làm đổ cả xe, trong xe có Mme G. người bị ngã, may chỉ bị sây sát.

Bị thổ tả. — Bào-sĩ-Tác bán hàng thịt lợn, ở Ô quan trưởng số 15, bị ngờ là bị bệnh thổ-tả, thì đã cho vào nhà thương.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Rước nhà thờ. — Đến mai chủ nhật 6 Juin hồi 5 giờ chiều, sẽ có rước nhà thờ. Các đường phố đám rước đi qua cũng như mọi năm, là những đường phố sau này :

Phố nhà thờ, đường Amiral Courbet, Paul-Bert, Amiral de Beaumont, phố Jean Dupuis, đường Amiral Courbet, phố nhà thờ.

NAM-ĐỊNH VIỆT-TRÌ

Kỳ thi hàng Sơ-học Pháp-Việt hoãn lại. — Các kỳ thi hàng Sơ-học Pháp-Việt (Certificat d'études primaires franco-indigènes) ở Nam-định và Việt-trì đáng 15 mới vào ngày tới hai 7 juin 1926 thì nay hoãn lại cho đến cuối vụ nghỉ hè. Ngày nào thì sẽ định sau.

ĐÁP-CẦU

Cháy tại nhà máy ngói. — Ngày 2 juin, hồi 10 giờ rưỡi đêm, bỗng thấy cái ở nhà máy ngói rác réo, thì ra cháy tại nhà máy ngói. Ngọn lửa bén vào một cái xưởng chứa ở bên cạnh. Sở sen-đầm và toán linh lê-dương tại đội pháo thả thứ tự lập tức đổ đến cứu mãi tới nửa đêm mới dập được ngọn lửa, thiệt hại chừng hai nghìn đồng.

Người ta nói đâu vì một người phu làm ở lò, vô ý đánh đổ cái đèn dầu hỏa, nên mới xảy ra đám cháy như thế.

SƠN-TÂY

Vỡ trận hỏa-tai dữ dội ở huyện lị Tạnh-thất vừa rồi. — Ngay sau khi xảy ra trận hỏa-tai dữ dội này, bản báo đã thuật đăng để độc-giả rõ, nay lại tiếp được tin rõ ràng như sau nay :

Vào hồi 11 giờ rưỡi trưa hôm 24 Mai vừa rồi, tức là ngày 13 tháng tư ta, chính giữa lúc ông thần ban-hạ đương ra oai thiên-đất, nhân-dân đâu đấy đương khổ não về nỗi nóng bức lạ thường, thì tại làng Phú-tứ cách huyện-lị Thạch-thất chừng nửa kì-mét, không hiểu vì lẽ chi mà phát hỏa. Ông huyện sở tại được tin báo, lập tức xuống linh phó cứu. Nhưng nắng đã dữ, gió lại to, không sao mà cứu chữa được, mà chiều gió thì lại bị lại lên cơn. Nhưng nắng đã dữ, gió lại to, không sao mà cứu chữa được, mà chiều gió thì lại bị lại lên cơn.

Trận hỏa-tai này dữ dội thật, cháy mất ba nhà ngói ở trong huyện, là công-đường tư-thất và trại-lệ, và ba cái nhà lá nữa, chỉ còn được cái nhà đài, nhưng cũng bị cháy mất mái; ngoài ra thì rấy phố trước huyện cũng cháy hết, và trường học cũng cháy mất, cái nhà lá hai lớp và nhà của thầy giáo ở. Hiện đã điều-tra ở làng Phú-thứ, thôn Đình và ở phố huyện, có 135 chỗ bị cháy, vừa nhà ngói, vừa nhà danh mất gần 300 nóc.

Số tiền hai vị tài-sản nước đến hai vạn rưỡi đồng, vì về phần của quan huyện ở trong huyệt, tư-trang đồ hạo không chạy được tí gì, chỉ còn được mấy cái bàn ghế khi mới về đến nơi, vội-vàng viết ra được thì còn mà thôi, còn tài-sản của các chủ khác cũng không chạy được mấy.

Đối với trận hỏa tai dữ dội này, quan trên đã nghĩ phương cứu-tế, hiện đã phát cho các nhà bị nạn hai lần là 650 đồng. Quan trên lại đương tổ-chức cuộc lạc quyên trong hàng tỉnh để thêm tiền cứu-trợ cho nạn dân, chưa rõ sẽ được nhiều hay ít, nhưng chắc rằng sẽ được món tiền to, vì ai là người có lòng nhân-ái, lại có hằng tâm, tất sẽ vui lòng quyên-trợ vậy.

PHÚ THỌ

Quan Thống-sứ đi qua Thanh-ba. — Từ Phú-thọ trở lên đến nhà làm tạng ở Thanh-ba suốt 2 bên vệ đường đều có bay phấp phới, có thiết thường ăn khắp đường, lại có dựng bán cái khải hoàn môn, kết toàn bằng hoa là một cái ở Phúc-yên, một cái ở chỗ Chữa một cái ở Thanh-phương là của lý dịch sở tại nghênh tiếp không kể, duy có cái khải hoàn môn của riêng hội Tập-thiện lập ở ghềnh Chữa, ngay cửa gare ra, rất là long trọng.

Lúc trở về, hội có cử ông Trần-ngọc-Thanh là sáng lập hội-viên đáng ngài một bài chúc mừng. Ngài có dặng xe lại độ 15 phút đồng hồ, nói truyện rất là ôn-tồn ung-dung vui vẻ.

C. L. lai cho

Phòng bị bệnh dịch tả. — Cắn nhiều người, rắn nay quan Công-sứ Phú-thọ đã phát nước crésyl juste cho khắp các làng để tự bệnh dịch tả càng các bệnh dịch trâu bò. Quan Sứ lại có ý kiến hay là trích bài để truyền cấm bán sĩ Chazeralin về bệnh dịch tả đăng trong báo, bắt các dương hội và các trường học sáng đọc.

Phát phần thưởng. — Cuộc phát phần thưởng cho các trường học trong tỉnh Phú-thọ năm nay định như sau nay :

Trường Việt-trì ngày 12 juin hồi 9 giờ sáng.
Trường Phú-đoan ngày 13 juin hồi 9 giờ sáng.
Trường Phú-thọ ngày 17 juin hồi 9 giờ sáng.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Hưng quốc khánh niệm tiết. — Ngày Hưng quốc khánh niệm tiết đặt ra từ năm 1918 thì năm nay nhằm vào ngày thứ sáu 11 juin.

Ông tham giá đi trường người. — Vận rồi có một chàng thiếu-niên, tự xưng là tham tá tại Haroi và là con nhà thế phiệt chi đi đến nhà một người gái góa kia giả cách thăm viếng, tự xưng là người quen biết chồng chết có ngày xưa, rồi lại lân la mượn lời phong nguyệt, khéo mồi non sông, rồi lại mượn kế bằng nhơn thông tin tức vắng lại p inh mưu kế lắm cách, làm cho á phải xiêu lòng lạt dạ.

Ngờ đâu được ít lâu chàng mượn có một trăm đồng bạc và một cái va li, trong cái va-li ấy chàng lại có cất cẩn có một bọn đồ xen rất quí báu, nữa đêm mở cửa nhẹ bước chẳng ai hay biết đến nơi. Đến sáng lại thấy hỏi tớ, tớ hỏi thấy, làm cho cả thất vọng mất cả người yêu của qui, mề mẫn tinh thần, thật là đáng nên tội nghiệp.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 5 Juin 1926
CHU-MẠI-THẦN
Tích này có vai kép thương, tuồn ty, xứ Huế. Vui nhất là chỗ vợ cả tuồn-ty ở Huế ra đánh ghen với Thiệt-thi.

Tối chủ-nhật 6 Juin 1926
HẠNH NGUYÊN CỐNG HỒ

Tối thứ hai 7 Juin 1926
HAY GÌ MÀ RƯỚC TIẾNG GHEN VÀO MÌNH

Giường lồng-Kông bằng sắt và bằng đồng. Kiểu mới thực nhã và thực bền. Màn mùng-cầu. Chăn, nệm, gối nhất hồng gao và có Algérie. Các đồ dùng trong phòng ngủ : gương soi chậu, vân vân . . .
Sơn lại giường. Chữa lò xo giường. Lò xo, rút-gà đi làm đệm auto, đệm xe.
Xin gửi thơ lấy tờ khai giá cả các kiểu giường tại hiệu :
Thịnh-Xuân-Nonin
Rue du Chanvre, Hanoi
3 058

HỌC-CHÍNH

M. Giáo xuất : Phần thưởng năm nay thế nào ?
M. Giáo xuất : Có *L'Ecolier Annamite* và 200 Bài tính đố mà kéo.
M. Giáo xuất : Rất thế ! Cho thiên hạ họ biết cái đoàn thể của *enseignement* mình.
3008

Thè mới đã đến

Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và ô-long mới như sau này :

Chè Kim thái liên-tâm ô-long
» Kông-thái » »
» Tam-nguyên » »
Chè như-ý liên-tâm
» Tam-hi »
» Ngũ-phúc »
» Long-thái »
» Kim-mậu »
» Minh-thái »
» Tân-thái »

Những thứ chè này là rất tốt, cánh nhỏ và nước xanh, mà mầu hương lại đượm. Chỉ có bản-hiệu sang trước hơn cả, mà bán đã được nhiều ngài công-nhận cho là một thức chè tốt. Vậy bản-hiệu xin mời các ngài chiếu-cố cho. Bản-hiệu lấy làm bán-hạnh lắm.
KIM-THÁI kính cáo
3 Rue des Cantonnais Hanoi
3055

館書民新
Sách phát phần thưởng

Quốc-văn độc-bản của ông Giáo Vũ-đình-Long.	0$40
200 Bài Tính-đố của ông Giáo Phạm-Tá. . . .	0.30
40 Bài Quốc-sử của ông Giáo Nguyễn-triệu-Luật.	0.40
Sơ-học Yếu-lược toàn-thư của ông Giáo Ng.-đức-Phong.	0.10
Sách dạy làm văn của ông Giáo Doãn-duy-Thông	0.20

Thư và mandat xin gửi cho TÂN-DÂN THƯ-QUÁN, Hanoi

Máu ghen đâu có lạ đời
Có kẻ dem lòng ghen-ghét, phao-ngôn rằng hiệu Hương-ký Photo Hanoi vì hiệu làm cho nên phải bán giá cao, nhưng không biết rằng buôn nhiều mới bán được rẻ, các nhà chụp ảnh chuyên nghề nào đã đến mua các thứ máy ảnh, kính, giấy, thuốc ảnh và các đồ dùng về việc làm ảnh, đều công-nhận là giá thật rẻ hơn các hiệu khác. Có mua thử mới biết, chớ nghe những miệng dông-dài.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG
Theo hình tự-nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc về những kính lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem kỹ và nhớ cho kỹ kẻo nhầm tiền!
Ngày xưa ngày nay? Chẳng phải, nhưng hiện-thời ta, tân-thời cũng phong lưu chẳng kém phần xưa!
Chẳng ngại đường dài được phòng của MONTÈS qui Ông, có chỉ cần mỗi thứ rượu bổ đã thông ngay dùng qua rồi hay, đường nào gần thì gửi ngay cho qui Ông phòng chỉ-dùng để tỏ thành-ý.
Khám thế.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khổ tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các các bệnh cần bản-hiệu ở trang thứ tư bổ sáng.

NHÀ BÀI-CHUỒNG
Hiệu bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:
ABLENOL
Là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol, và chất: Urotropine
GIÁ 1$50 một hộp

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

CÁC BÀ CÁC CÔ!
Có nhuộm vải hàng lụa mỉ
THÌ NHỚ KHÔNG CÓ MÓN-VỊ NÀO
tối hay bằng thuốc hiệu
"LA MAURESQUE"
Cô bán ở Hanoi
Tại tiệm thuốc ông LAFON và LACAZE
và cùng các nhà bán thuốc-vị.
Hướng-dẫn thuốc thử nhuộm, gửi thư cho bà
V^ve C. FERCOQ, à ASNIÈRES (Seine) France
hoặc gửi mandat



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra ráo phổi, làm cho hay ho vật.

ẤY LÀ:
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BÔ 1$ 4f
3001



Cái sức khỏe của đàn-bà và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhớn lên, thường hay vàng da, sức yếu, đau tim, đau gan, nhức đầu, nhất là buổi sang tác thức dậy. Ngoài lúc ấy, lại còn lúc khi sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thở thịt, nặng mi mắt, nặng bàn chân. Sau cùng đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tả-huyết, trong mắt, nặng chân.

Trong những tác ấy, đàn-bà muốn cho khỏi ốm đau thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì các bệnh của đàn-bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà đổ những chất bẩn, và nước axide urique trong máu.

Trong khi ấy thuốc Pilules Foster rất nồng-nàn, và trong những khi đau thận, đau xương sống, xương mắt cá chân, tiểu-tiện đục và có cặn, vân vân, dùng cũng tối lắm. Cái thuốc Foster nên tại số 22, St. Ferdinand, Paris 17.

Hàng bào-chế nào cũng có bán
3044 1

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, hơi tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$ 60 một ống sáu cachets
3001

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI
3002

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiều, hàng nâu nhẩn lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.
Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, nuyên, Hanh, lụa hàng, quế, vân vân. cả hàng Saigon như Hanh, the vân vân.
Hay mới có dệ các mặt, lông thêm, mượn đan có nổi mặt rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ cả không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng nhiều nguyên không thể cắt được.
Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mua mau, còn ở xa thì gửi thư cho bản-hiệu mua, gửi mandat poste recommandé.
Cần-bạch
0915 YU-WO-TSEONG

COLLYRE JAUNE
SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE
THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX
Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,
Kiến-hiệu lạ thường — Không sót
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền
Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$90
ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI:
PHARMACIE CHASSAGNE
59, RUE PAUL-BERT, HANOI
3002

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng ghê dáng sợ, vì làm cho hao mòn nói giống của chúng ta; ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không đề phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu các phủ tạng và làm cho giảm bớt cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời-khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người đã bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn làm ăn như thường, ăn uống dễ tiêu, khỏe mạnh là lùng.

Chỉ dùng vài lọ *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90
3001

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:
Sau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3002

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

Mỗi chai chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi
3001

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG
NÊN DÙNG THUỐC
QUINOFORME
hoàn ống, hoàn viên
Thí nghiệm các Trường-đại Pháp toàn dùng thuốc này
Gửi bán tại tất cả các nhà bào-chế
Nhà chế thuốc LACROIX, 25-31, Rue Philippe de Girard — PARIS
1046 m

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm mở cũng có bán từ tám giờ sáng.

LAN-PHƯƠNG
79, Hàng Đào, Hanoi





Bản-hiệu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu đẹp đẽ chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gửi lĩnh hóa giao ngân, nhưng phải gửi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chất nhân
Khăn tây. . . . . 3$80 - 3$00 | Lượt. . 2$50 - 2$00 - 1$80 - 0$60
Mũ nai chai - 3$00 - 2$50
3001

Trong các thứ rượu Cassis
thì
RƯỢU CASSIS FOURNIER
DEMARS
là
NGON NHỨT

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.
3007

MỚI XUẤT BẢN:
SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ
Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược
PHẠM-HUY-LỤC Soạn
Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ
Giá bán: 0$50 — Tiền cước: 0$20
Bán tại bản-quán và các hàng sách

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp
HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:
« LE JUSTE MILIEU »
Xưởng xe ô-tô BOBILLOT
3010

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Tại gian hàng bán các vị ăn

Rượu Cognac Otard Dupuy 3 sao	*Một chai:*	3 fr. 00
Rượu Pippermint Get, làm cho đỡ khát		23 fr. 50
Rượu khai vị Caro	*Độ một lít:*	11 fr. 50
Vin du Cap Corse Domiani au quinquina.	*Một lít:*	18 fr. 00
Nước suối Vichy suối Célestins.	*Một chai:*	4 fr. 20
Sữa stérilisé Berna. Lỏng, không pha đường. Một hộp:		0$30
Cristal Vouvray Mousseux. Giây xanh.	*Một chai:*	16 fr. 50
Alcool de menthe de Ricqlès. Vệ-sinh, và giải-khát nên dùng trong mùa nóng.		10 fr. 00
Rượu Rhum du Pilar	*Độ một lít:*	22 fr. 50
La Suze. Làm bằng Sâm jura. Bổ và Vệ sinh, uống nguyên chất hay pha nước	*Độ một lít:*	18 fr. 00
Rượu Anisette Marie Brizard.		21 fr. 00

3005

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kế-nghiệp
Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ŒNO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một lítre:* 2$10
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* 1,25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con liều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm* . . . . . *Một chai:* 1,25

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai:* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3003



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ đi ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được).
Nộp tiền lần đầu được ngay cái vé số, chỉ mình mình có quyền xé-hỏi, mà lần rút số nào cũng được cả, nhưng thì đã đóng nốt tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên số 20. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lần, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc chắn và lợi nhất
Có đến 200 triệu quan được trúng số
Bản hội không có được trúng số gửi cho người dự cuộc không lấy tiền, và mỗi kỳ số số trong bốn kỳ bằng nhau
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)
3003

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN
Imprimerie du Trung-Bac-Tan-Van